

NHI-THIÊN-DƯƠNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. - Cholon

TELEPHONE N° 658

Có bán đủ các thứ thuốc rất nên thân hiệu như sau này:

1. — Kiểm-sắc-bộ-huôn (Trị bệnh đờn ông suy nhược)	Mỗi ve giá.	2 500
2. — Phụ-khoa Kim-phụng-huôn (Đờn bà huyết hư khi suy)	Mỗi hộp 2 hờn giá.	1 000
3. — Hòa-dâm chi-khai (Trị bệnh ho)	Mỗi gói giá.	0 15
4. — Nhi khoa cang-co-tang (Trị bệnh con nít)	Mỗi gói giá.	0 25
5. — Thân hiệu phát-lạnh-lạnh (Trị chứng nóng lạnh)	Mỗi gói giá.	0 16
6. — Bánh cam-tích (Trị bệnh cam tích)	Mỗi gói 10 bánh giá.	0 10
7. — Sưu-độc-linh-dược (Trị bệnh hoa liễu)	Mỗi ve thuốc nước và thuốc huôn giá.	3 000
8. — Thân hiệu nhân-dược-thủy (Trị bệnh con mắt)	Mỗi ve giá.	1 000
9. — Thanh-tạng-huôn (Thuốc xổ)	Mỗi ve giá.	0 10
10. — Phong thấp cao dược (Thuốc dẫn tr các chứng bệnh phong thấp)	Mỗi miễn giá.	0 20
11. — Sanh-phát-bá-thảo-giũ (Thuốc nước xức cho nước lóc)	Mỗi ve giá.	0 30
12. — Bạch-trục-cao (Trị các chứng bệnh đau lồi)	Mỗi ve giá.	0 60
13. — Bạt dược cao, (Trị bệnh Ung-thư u-nốt, ghê chốc)	Mỗi ve giá.	0 30
14. — Trần-châu-phần (Trị bệnh phỏng lữa phỏng nước sôi)	Mỗi ve giá.	0 35
15. — Tế sanh dược thủy (Trị các chứng bệnh cảm mạo, chời nước và thời-khí)	Mỗi hộp giá.	0 10
16. — Bạch thọ giũ (Dầu bạc hà) Ve nhỏ giá 0 20, — ve lớn		0 40
17. — Tiêng dược cao (Trị bệnh lồi)	Mỗi thỏ giá.	0 20
18. — Châu phần sanh cơ tạng (Trị các thứ ghê độc)	Mỗi ve giá.	0 20
19. — Ngoại khoa trừ độc thủy (Thuốc nước để rửa các thứ ghê độc)	Mỗi ve giá.	0 20
20. — Nha thông dược thủy (Trị bệnh đau răng)	Mỗi ve giá.	0 20
21. — Vạn ứng như phát trà (Trị bệnh cảm)	Mỗi gói giá.	0 05
22. — Vi-tê-sanat trật dã huôn, (Huộc te cây, hoặc đánh đập)	Mỗi hộp giá.	0 50
23. — Dầu Essence de Menthe liêu Nụ-thiên-bừơng, Mỗi ve giá.		0 10
24. — Vạn ứng như phát đơn (Trị bệnh nhức đầu đau bụng tức ngực).		0 10
25. — Dầu đậu khấu (Nhứt dầu nóng lạnh số muối) Mỗi ve giá.		0 10
26. — Bông gòn thuốc (Đề bỏ rí ghê)	Mỗi gói là.	0 20
27. — Mộng-tiên-trà (Trà bổ á-phiện) Giá mỗi gói là		1 50
28. — Tây-thi-lộ hương-thủy, Mỗi ve giá.		0 50
29. — Lập chỉ dao thương dược-thủy, Mỗi ve giá.		0 50
30. — Vạn-ứng-nhị-thiên-dầu, Mỗi ve giá.		0 26
31. — Sát nha hương-phần, mỗi hộp giá.		0 30
32. — Vạn ứng bổ tá dầu mỗi ve giá.		0 20
33. — Cẩm-hạp-ninh-thần-bổ-thần-huôn, mỗi hộp sáu hờn giá.		0 80
34. — Dầu chổi.	Ve lớn giá.	0 40
	Ve nhỏ giá.	0 20
	Hiệu nhứt, mỗi ve giá.	0 60
35. — Hoa-lộ-thủy.	Hiệu nhì, mỗi ve giá.	0 40
	Hiệu ba, mỗi ve giá.	0 25
	Hiệu tư mỗi ve giá.	0 15

Bổn-đường hằng năm giữ một lòng cứu thế tế nhân, cho nên chẳng nài hao tốn bạc ngàn mà in ra mấy món cuốn «Dược tách phục pháp» (chỉ cách dùng các thứ thuốc rất kĩ lưỡng) để dành mà cho thân-chủ; nếu vị nào có gói thơ xin, thì Bổn đường lập tức gửi liền chẳng hề sai sót.

Saigon, Imp. Commerciale C. Ardin.
Tirage 4.500 exemplaires.

Le Directeur-Gérant: NGUYỄN-CHÁNH-SÁT.

Nguyễn Chánh Sát

NÔNG-CO MÍN-ĐÀM

Causeries sur l'Agriculture et le Commerce

PARAISSANT LE JEUDI

18^e ANNÉE
NAM THỨ 18
Ngày 20 novembre
1919

農 賈 茗 談

Số 135
Ngày 28 tháng chín
Năm Kỷ-Mùi

MỖI TUẦN ĐĂNG BAO NGÀY THỨ NĂM

<p>BÌNH GIÁ BÁN THÔNG CỎI BÔNG-DƯƠNG</p> <p>Một năm..... 5 00 Sáu tháng..... 3 00 Mỗi số..... 0 10 Phi nhân..... 0 20</p> <p>ABONNEMENTS France et Colonies</p> <p>Un an..... 50fr.00 Six mois..... 30 00</p> <p><i>Les abonnements sont payables d'avance</i></p>	<p>F. CANAVAGGIO Fondateur</p> <hr/> <p>NGUYỄN-CHÁNH-SÁT DIRECTEUR — RÉDACTEUR EN CHEF <i>(Tổng-lưu Nguyễn-Chánh-Sát)</i></p>	<p>PUBLICITÉ ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES</p> <p>La ligne de 0m065 de large... 1 250 Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre suivant les caractères employés. Pour les annonces commerciales on traite à forfait.</p> <p>RAO BẢO</p> <p>Những lời rao báo về việc thương mại, xin gửi thơ, hoặc đến tại Bổn-quán mà thương nghị.</p>
--	---	---

Direction, Rédaction et Administration: 71, rue Fellerin. — SAIGON.

Ông nào mua báo, xin đóng giùm tiền trước

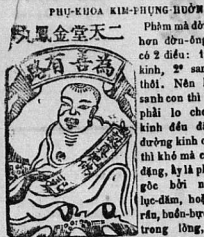
MỤC LỤC

NAM-KỶ KINH-TỀ HỘI
Nhóm ngày thứ nhì, nhằm ngày 2 Novembre 1919.

房藥大堂天二 NHỊ-THIÊN-ĐU'ÔNG

TIỆM LỚN TẠI QUẢNG-ĐÔNG TỈNH THANH. — MỘT TIỆM TRONG NAM-KY

Ở tại đường Canton, số 38, Chợ-lớn. — Téléphone N° 358



PHU-KHOA KIM-PHUNG-HUON
Phẩm mà đôn-bà khác hơn đôn-đông thì chỉ có 2 điều: 1° đường-kinh, 2° sanh-đế mà thôi. Nên hề muốn sanh con thì trước hết phải lo cho đường-kinh đủ đặng. Nếu đường-kinh chẳng đủ thì khổ mà có thai cho đặng, ấy là phần nhiều, gộc bởi ngoai-câm, lục-dâm, hoặc tại lộ, rứa, hôn-bực, ru-huật trong lòng, làm cho khí huyết hao mòn, sanh nhiếu chứng bệnh, đều cũng do nơi đường-kinh không đủ mà ra.

THUÊ SANH ĐƯỢC THỮ

Hiện nay là đời Y-học phát minh, cho nên nghệ Y-thuật đã nghiên cứu càng ngày càng tinh hơn nữa, nhưng mà đời càng tiến hóa chừng nào, bệnh lại càng sanh nhiều chừng lạ lùng chừng này, cho nên phép làm thuốc cũng phải tùy cơ mà chế luyện thì mới thích hợp thời nghi. Nay Bồn-đường có chế một thứ thuốc nước này rất hay thần hiệu chủ trị các chứng kể ra sau này:

- Về các chứng ban, Bón-mùa cảm mạo, Nóng lạnh nhưт đầu, Thời chứng dịch hạch, Hoạt loạn nửa là, Đau bụng sinh bụng, Trúng phong trúng dâm, Bất tỉnh nhưн sự, Cảm gió sanh ho, Kiệt máu kiệt dâm, Nhứt mồi cũng minh, Tinh thần bất hải, Trúng thổ phát nóng; Thửy thổ bất phục, Vị chẳng tiêu hóa, Bị ghê dạ sống, Sơn phong chanh đết, Đa ngứa nổi sần,

CÁCH DÙNG: Người lớn mỗi lần uống nửa ve, bệnh nặng phải uống nhiều hơn. Con nít mỗi lần uống từ 15 giọt đến 30 giọt. — Gói hít nhưн, mỗi gói 1 hào

với nước trà. Cơn đôn-bà đê thì phải dùng nước đái con nít mà uống với nước thục.
CỬ AN: Nướng đê sng-sít, lạnh lỏ, chng là đê rang-trong nóng này, đê-đĩa chng ngn đng.
Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 1 \$ 00

Mỗi ve giá là..... 0 \$ 10
Mỗi 10 ve..... 0 90

NHỊ-KHOA-CÀNG-CO-TÀNG

Chủ trị con nít cập mạng kinh phong, các chứng bệnh của con nít kể ra sau này:

Cần mạo thương băng, mình nóng, mặt đỏ, đm ngùn chm, con mắt lỏ liến, hoặc trợn trắng, công rưng rưng, làm bất tỉnh nhưн sự, miệng mũi trắng khô, trong ruột đau thốc, hơi thở khô khê mà lỏm ra ho, hoặc khốc đm và giật tay giật chơn, đng đái huật bôn, hoặc miệng mồm khô khan lại hay khác nước, ấy là chứng CAP-KINH-PHONG phải dùng nước trà mà uống với thuốc tân này.

Còn nhưт thốt nóng, thốt lạnh, khỉ mửa, mhi là rút tay, rút chơn, da mặt xanh, vàng, mết, óm gét, khô khít, se sắn, ần ần chng đng, hoặc có nước mắt đm ngừ con mắt không nhm đng đái đng đm không tốt, tay chơn lạnh ngắt, rết lỏ chng bết, ấy là chứng MANG-KINH-PHONG, phải dùng nước gạo rang mà uống với thuốc tân này lập tức thấy hiệu nghiệm.
Cách dùng: Con nít trong tháng tới 3 tháng tuổi mỗi ngày 1 gói phân làm 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng mỗi ngày uống 1 gói. Từ 4 tuổi lập làm mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. Con con nít ngày thường muốn nó ăn chơi thì mỗi ngày cho nó uống nửa gói, uống với nước trà thì trẻ đng các chứng bệnh và mạnh mẽ trong mth.

Mỗi gói giá là..... 0 \$ 25

BẠCH TRƯỚC CAO

Thuốc này để trị các bệnh lậu, hoặc đái gắt, lậu mù, hoặc trắng hoặc vàng, hoặc lậu kế lậu huyết chảy ra đm đê, cơ thể phệp mà đng thì bết, lợi trở đng các chứng bệnh đng.

Trong mỗi hộp đều có chỉ sách dùng.
Mỗi hộp giá là..... 0 \$ 60

TRẠI THỢ MỘC MICHEL Nguyễn-hiệp-Hòa TẠI-CHỢ LÁI-THIỆU

Tại trại tôi có đóng sẵn các món là: Bàn ăn mặc-dá dài, có cấn hai kiêu. — Bàn ăn mặc-dá tron có kẻ thành. — Bàn ăn mặc-gò liền 4 kiêu. — Bàn tròn 4 trụ mặc-dá. — Bàn tròn 4 trụ mặc-cây. — Bàn xay cót mặc-liễn. — Bàn lao 12 trụ. — Bàn khách (salon). — Bàn rượu (apéritif) 3 kiêu. — Vang một chơn tời, vang giố bai, và vang óa. *Tủ thờ*, cấn ba kiêu; *Tủ áo*, *Tủ rượu* (buffet), giá non ưu (Porte parapluie et chapeau), Trụ kiêu (coisone) gác bàn-kết (Baquette), ghế ngồi 5 kiêu, ghế *Bang nguyệt*, bàn viết 3 kiêu, văng một bảng da trắng có chơn tiện.

Làm theo kiểu kim thời, bằng cây trúc, cấn lam, gỗ, toàn là cây danh mộc, tuy làm khéo léo tinh xảo, không giá dơi. Xin quý ông có muốn dùng các món đồ chng đng, mua, thì xin gửi thư, hay là thân hành đến tại tiệm tôi, tại chợ Lái-thiệu đường *Long-xi họp* (Abattoir), hoặc mua hay là đặt, tại nơi sảng lòng lam mau và vừa theo ý quý vị.

Chủ trại mộc
cần khất

Tiệm tạp-hóa tại THU-ĐỨC

Kính cũng anh em lớn nhỏ trong quán Thủ-đức đợc, hay, nguyên tôi đã có lập tiệm nhiều chỗ rồi, mà nay tôi thấy tại chợ Thủ-đức chưa có tiệm của người Annam, nên tôi phải lập ra một tiệm đê bán đồ tạp-hóa, dầu lửa, xăng dầu, gạo và tất cả các vật tại tiệm tôi, đầy mỗi bao thệp 42 1/2 lon; gạo không phải 120 lon nước (nước khách-rủ), có ý ưc cho người Annam trong 100 quân mua mà dùng, cho khỏi trở tay khac-rủ mà phải đi chợ khinh đê Annam là, xin các ông chú ý.

HỢI-ĐÔNG, 10-VAN-GIAI
cần phải.

NHỊ-THIÊN-ĐU'ÔNG PHARMACIE ASIATIQUE 38, Rue de Canton - Cholón

Tiệm chính ở tại Quảng-đông, ông Lương-y Vi-tê-Sanh chế ra

Sữa-Độc-Linh-Dược (CHUỐC TRỊ BỆNH HOA-LIỂU)

Bệnh Hoa-liểu là một mũi giặc lớn trong đời văn-minh thế giới, hề mang lây nó, ăn chẳng biết ngon, ngủ không yên giấc, ấy là một giống bệnh rất thảm, rất độc, cho nhân-quần xã-hội. Bởi vậy cho nên từ xưa đến nay những nhà hùng hào kiệt, có nhiều người vì nó mà phải bỏ-mình cùng tuyệt giống, hoặc đi truyền lại cho vợ con, ấy cũng đều tại dùng lầm phương thuốc.

Chớ như tiệm tôi đây, từ xưa làm thuốc đến nay, vẫn trị các bệnh Hoa-liểu cũng đã nhiều, gần khắp trong thế-giới, cho nên mới thấy đng nhiều cái mới lạ mà người ta, vì có nhiều thầy trị bệnh Hoa-liểu thì hay dùng những vị *Bổ-đậu-sương* mà xô cho mạnh, hoặc dùng vị *Thủy-ngân* mà đng xuống, như vậy thì chẳng những là hại thân mà lại không còn sanh con nữa đng, at phải tuyệt giống tuyệt nòi, cái sự hại ấy rất to. Vả chẳng hề cái độc mà nó vào mình, thì nó cứ vào theo này nơi mạch máu, chớ không phải là ở ngoài một chỗ, nên có như vậy mà xô ra mấy nơi mạch máu trong cả thân-thân đng sao? Bất qua là lúc cái nhiệt độc nó đng hành mà cho xô ra, hoặc cho nó hạ xuống, đng mà làm cho bệnh giảm xấp thời đó mà thôi, chớ nói lãnh chớ độc ấy hay là quản trong mình một hai tháng thì là làm to làm đ.

Bởi tôi xét từ các cơ ấy, nên phải tìm các phương hay và hiệp với các ông Lương-y đng, để cứu các chứng bệnh ấy mà chế thành thuốc này ra đây, để mà cứu người và cứu đời, và lại làm thuốc cũng là hòa-bình, không ngrn cũng không xô lỏm, bộn nặng thì mỗi ngày xô hai lần, con bộn nhẹ thì mỗi ngày xô một lần, không đng đng, cũng như thế người mạnh lại đng vào các nơi mạch máu mà đuổi các chứng bệnh, hoặc theo mồ hôi, hoặc theo đường tiêu-tiền, hay là hơi thở mà ra. Dầu cho người không phải bệnh Hoa-liểu mà uống nó, thì nó cũng làm cho huyết địa sạch sẽ, ăn đợc nhiều, ngủ yên giấc và sửa diện-mạo sang láng, tinh-thần khỏe khoắn.

Chủ trị các chứng bởi bệnh Hoa-liểu kể ra sau này:

- Phong thấp đau xương, Tim-la lở loét, Đau bệnh hột-xoài, Huyết khô huyết đợc, Ghê đợc lấy lỵ, Hạch nơi chỗ đợc, Ban thân bất toại, Dương-mai mọt mọt, Ung thư nhọt ghê, Lát voi rất đng tiền, Vô danh tương đợc, Các chứng đợc ngoài da,

Như ai có bị mấy chứng bệnh này thì xin đợc cơ liệt tiền, hãy mua mà uống, vì thuốc này trừ dứt mọt chẳng còn lại đi tại lại nữa. Cách dùng: Mỗi bữa sớm mai uống thuốc nước một muỗng, và tối trước khi ngủ một muỗng. Còn thuốc hươ, uống mỗi lần ba muỗng sau khi ăn cơm trưa và tối, phải tâm mỗi ngày một lần về phải cứ ăn đê chũa, đê sống sít.

Mỗi ve thuốc nước và thuốc hươ giá là..... 3 \$ 00

Lục-Tinh Khắc-Lầu

Số 84-90, đường Espagne SAIGON

Lành Annam làm tại Bắc-kỳ giá rẻ và chắc hơn lành ngoài bang. Bán sỉ và bán lẻ tại tiệm.

NU-CÔNG-THÀNH
Góc chợ mới Saigon đường Espagne số 82.
Chữ vị ô xa xin gửi thơ đến mà hỏi kiếu.

Nhà in và nhà bán sách

HUYNH-KIM-DANH
12 - 14, Rue Colinet - Saigon.

Kính tôi cũng lưu châu chư quý-ông qui-bá được rõ, nghề bán sách và nhà-in của tôi xưa nay mà được bền vững, thiết cũng nhờ qui-ông qui-bá có lòng tốt giúp tôi mới nên việc. Thiết tôi thêm câu chẳng cùng. Nay tôi mới mở thêm một cửa hàng buôn bán tờ lụa dù các kiếu hàng Tây, hàng Bắc hàng Tàu, hàng Xiêm, hàng Nhật-bản cũng là ren, nón Tây và đồ đồng, thì tôi chắc rằng qui-ông qui-bá cũng sẵn lòng giúp tôi cho nên việc luôn. Cứ xin qui bà có lòng hảo tâm có má giúp cho cuộc thương-mại của người đồng-bang của, ngày càng mở man thịnh phát; mai sau mà có được cuộc buôn to, thì tiện bề ấy cũng luôn chuyên nội xứ Nam-kỳ chứ không lợt ra xứ khác, nhưng tôi là phận đóm-bà tiểu trí, những lời tôi tỏ ra đây hoặc có lỗi lầm chái thì tôi cũng xin qui-ông qui-bá miễn lỗi cho tôi. Vì tôi thấy mấy chú khốch và mấy chú chủ tôi xử ta đây đều như nghĩ buôn bán mà làm giàu to, nên đồng-bang ta thì cứ ngồi khoanh tay mà ngó đê cho họ ấy họ làm tiền. Nay đồng-bào ta người Bắc-kỳ đi đê nhiều thì ta lưu rồi khốch mà lại chớ có công, lại công có ý về hơn hàng ở ngoài. Nên tôi tưởng đồng-bang ta cũng sẽ hết lòng đồng lòng to lớn xử ta mà giúp cho công nghệ xử ta cho mau được.

Chà bánh đứ bề!

— Cháo Mông-sơ!
— Bữa sưa Anh!
— Chá chừ! bánh đứ! Áo mưa Mông-sơ mua đâu bán cõi vên vang đứ vậy, bô mua bêu tây phải không?
— Không, đặt của người Annam ở đây may mà!
— Chá, Annam may áo mưa đặng s.o. Tiệm nào đó?
— Tiệm ở Xuân-Lang ở đường Boulevard Gallieni số 21 trước chợ mới Saigon bên kia đường xe Cholôn. Vậy mà may áo tây tốt không? Hay! Tốt lắm, kẻo làm. —
X. X.

Ar-biết may đồ tây

Ông Nguyễn-quánh! Ông thì ưa mặc y-pục Annam. Còn tôi đây lại ưa mặc đồ Tây, ông biết đâu có may may kiếu xin cái giùm, mà tiệm Annam đã!
— Ông-nữ có muốn xem thợ may đồ Tây không thì đi tại tiệm XUAN-LAN ở đường Boulevard Gallieni số 13, trước gara xe lửa Saigon-Cholôn. Tiệm đó may khéo lắm, lại biết may tới áo pardessus nữa; mà đó là tiệm Annam thứ thiệt đã!

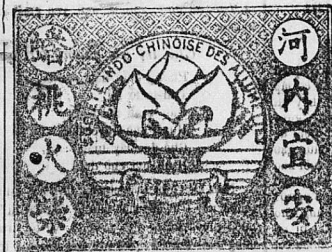
PHÚ-TOÀN

17, 19, Rue Amiral Courbet
HALLE CENTRALE (SAIGON)

Kính cùng quý ông, quý bà, tiệm tôi có bán áo thun thướt Tây.
Bán y giá, thật rẻ, cách tiếp rước theo lệ phép Annam.



Tôi mới mở thêm một tiệm đóng giày và sửa giày. Bên tiệm có thợ Annam lành nghề. Đóng rất kỹ càng và chắc lắm. Giá rẻ, da tốt, kiếu khéo.
Xin đồng-bào niềm tình giúp tôi nên việc rất đội ơn vô cùng. Như trong Lục-châu có câu đồng, xin chú kớ viết thơ, tôi sẽ thì hành lập tức.
Chả tiệm: NGUYỄN-VĂN-TANG.



CÓ MỘT MINH HĂNG DENIS FRERES làm Đại-ly, có trữ hộp quẹt hiện này nội cả Đông-Dương mà thôi.
Hộp quẹt này gửi bán là khắp nơi. Có một su nhỏ một hộp mà thôi.

NÔNG-CỔ MÍN-DAM

Nam-kỳ kinh-tê hội

Nhóm ngày thứ nhì

KIỆT KHÙNG LỜI NGHI LUẬN
NGÀY 2 NOVEMBRE 1919

Nam-kỳ Kinh-tê hội nhóm đại-hội lần thứ nhì ngày 2 Novembơ 1919 đặng 3 giờ chiều, cũng tại chỗ cũ và cũng có những người dự nhóm bữa trước là tập đại-mặt, lại có thêm:

- Ông Nguyễn-quân-Điền, Hội-đồng Quân-hạt Gao-linh.
- Ngô-trung-Tinh, Cai-tổng (Travinh)
- Nguyễn-lân-Vân, Thọ-kỳ (Saigon)
- Kha-u-Phước, Nông-nghiệp-chủ (Cholon)
- Võ-trung-Hiệp, Thương-nghiệp-chủ (Saigon)

Khi các hội-viên tọa vị yên rồi, ông Nguyễn-phủ-Khai bèn đứng giậy mà tỏ rằng: Chư-tôn, hôm qua chư tôn có tri cử hai hội-Phái-viên để nghiên cứu những vấn-đề biên-trình chương-trình nhóm đại-hội này. Hai hội-Phái-viên đã có nhóm riêng mà khảo cứu, nên vấn-đề rất rành rẽ và có lập tờ phúc-biên những lời bàn nghĩ đặng để trình cho Đại-hội lần đượ.

Vậy tôi xin nhường lời cho hai hội-Phái-viên ấy đọc tờ phúc cho Đại-hội nghe.

Ông Hồ-vân-Trung thay mặt cho hội-Phái-viên lãnh nhiệm-cử về câu lập « NAM-KỲ THƯƠNG-CƯỚC CÔNG-TY » đứng đọc tờ phúc như sau này:

Hội-Phái-viên lãnh nhiệm-cử về sự các hội-buôn trong các hàng trình hiệp mà lập thành « Nam-kỳ Thương-cước công-ty » nhóm ngày 1^o Novembơ 1919 từ 3 tới 6 giờ chiều, có mời ông Barbier là người phụ-sự với ông Nô-te Aymard đến dự thỉnh. Hội-viên nghị luận rất lâu rồi mới hiệp ý mà lập điều-lệ chương-trình cho « Nam-kỳ thương-cước công-ty »

Mấy khoản chính trong điều-lệ ấy thì định như vậy:

Mục-dịch của Công-ty:
Mua bán các hàng-hóa của ngoại-quốc chớ vào trong xứ và của bản xứ chớ ra ngoại-quốc.

Niên-hang:
Công-ty lập 20 năm.

Hội-quản:
Tại Saigon.

Tư-bản:
Mười muôn đồng bạc (100.000\$00) chia ra 200 phần bán mỗi phần hùn nhằm \$500\$00. Hè xin hùn thì phải đóng số hùn một lần cho tất. Người Langsa được phép hùn song số tiền hùn không được quá một phần tư vốn của Công-ty.

Đầu hội-buôn nào, đầu người nào hùn vào Công-ty cũng vậy, giấy hùn thì biên diển danh của hội-buôn hoặc của người hùn đó. Như ai muốn bán giấy hùn thì trước hết phải bán cho hội nào hoặc người nào có hùn vào Công-ty. Chừng nào những hội hoặc người ấy không mua thì sẽ bán cho người ngoài, song có bán thì bán cho người Annam và người Langsa mà thời chớ không được bán cho người nước khác.

Công-ty ngày sau được phép nhóm Đại-hội mà họp năm số tư-bản.

Hội-đồng-Quản-ly:
Ban-hội-đồng-quản-ly thì chọn 20 người, mỗi tỉnh một người, và cứ làm một khóa là 3 năm. Mỗi lần nhóm thì phải có mặt 10 vị hội-viên sắp lên thì nghị luận mới trúng phép. Như có việc chi không hiệp ý phải bắt thăm, nếu số thăm phân hai mà bên nào có thăm của Chánh-Chủ-hội thì bên ấy đượ.

Về sự quản-xất trong Công-ty thì giao cho hai vị quản-ly thay mặt cho ban-hội-đồng-quản-ly và cho một Tổng-ly lựa người ngoài cũng đượ.

Các ông, hội-Phái-viên định lập điều-lệ chương-trình cho « Nam-kỳ Thương-cước Công-ty » phải đem mấy khoản đại-khải như vậy. Bấy giờ muốn Công-ty lập cho mau thành, vậy hội-Phái-viên kính xin các ông trích cử một ban tạm-thờ hội-viên lãnh đầu giấy hùn và số bạc hùn.

Ông Nguyễn-phủ-Khai bèn xin Đại-hội nghị cử 5-kiên của hội-Phái-viên cũng vậy có mời 5 vị y-kiên của Đại-hội cũng vậy. Hội-Phái-viên nghĩ vì nếu mạng hạn 3 năm thì đời ban-hội-đồng-Quản-ly một lần thì người mới về lãnh cai-quản e chẳng đặng thông-tháo.

Vậy Đại-hội định lập điều-lệ chương-trình cho « Nam-kỳ Thương-cước Công-ty » thì phải phân-bán Quản-ly cử một lần hành sự 4 năm, song 2 năm cứ lợi-phần nửa, nghĩa là 10 người, làm như vậy đặng có người cũ quen thông công việc mà điều-cha người mới.

Ông Nguyễn-phủ-Khai hỏi Đại-hội còn muốn cử 5-kiên chi nữa về sự lập « Nam-kỳ Thương-cước Công-ty » hay không, thì không có ai nói điều chi nữa. Người bèn nói như ông nào ưng chịu điều-lệ chương-trình định lập như vậy thì xin đi tay liền.

HẾT THẤY NHỮNG NGƯỜI NHÓM ĐẠI-HỘI ĐỀU ĐO TAY MÀ TỎ Ý NGUNG CHIU.

Ông Nguyễn-phủ-Khai bèn xin Đại-hội cử một ban Tạm-thời hội-viên để lãnh đầu giấy hùn và bạc hùn. Đại-hội hiệp ý mà cử ban Tạm-thời hội-viên ba người kể tên sau đây:

- Ông NGUYỄN-PHỦ-KHAI ở SAIGON
- TRƯƠNG-VĂN-NGÂN ở GIADINH
- TRƯƠNG-VĂN-BẾN ở CHOLON

Còn thơ từ ai gửi cho Công-ty thì Đại-hội định để cho ông Nguyễn-phủ-Khai, ở Saigon đường Mac-Mahon số 51 bis, thâu và trả lời.

Ông Trương-lân-Vị nói. — Các ông, tôi được thay mặt cho hội Nông-nghiệp-Trương-lê và hội Thương-nghiệp-Trương-tê tại tỉnh Chaudoc đến mà dự nhóm đại-hội đây thì tôi lấy làm vinh-hạnh vô cùng. Trong hai ngày rày tôi thấy chư quý ông ai ai cũng si chường-tộc, vị công-ích, đem hết lòng thành mà nghiên cứu những vấn-đề quan hệ về cuộc kinh-tê lý-tài trong lai của quê-hương ta, chẳng có một lời xích-mịch, chẳng hề kể những mối

Người Annam nào mà chẳng thương Annam thì không phải là người, nó là con Rệp.

Khi lập thành hội «Trương-tế công thương Ngân-hàng» rồi, phải lập đi lập lại một số của hội, có đồng xem xét người nào cần giúp, chủ nào cần cho lập, hoặc lo hoặc nhờ, nghĩa là không cho đời hạ người buôn, một món, một cách, học ra mình tranh với mình, nên cứ nào không thuận lợi hay dạy, thì hội chẳng hề xuất vốn mà giúp đâu, hội chỉ đồng phải, chọn người, cho theo để xem xét, cũng sắp đặt cho rành.

Nếu kể sách này làm cho hẳn hữu rồi, sẽ kiên nghiêm ngay, cuộc sống mau thành-lực, vốn ngân-hàng đến vững thì nhà buôn, của người Nam ngày càng được thêm nhiều, càng to tát lên mãi, mà hội cũng «Trương-tế công thương Ngân-hàng» buôn bán, hoặc tin hoặc không, sót, chứ kêu hùn, chẳng lẽ một người bán máy trăm tiền, rồi ngân trợ, thì hẳn đầu máy ngàn, thì ngày đầu kia rừ hùn, dù một người nào có chí nhiệt thành máy, cũng phải ngân.

Chúng ta sắp đặt được như thế rồi, trong một ít năm người Nam ta có được phần đông người thông thạo nghề buôn biết trao, trao, hùn, trợ, có sách, vàng khi ấy sẽ bắt chước người Âu-Mỹ, hiệp cổ-phần khai thác thương-cuộc, tưởng chẳng muốn chi, thế nhưng con đường quen thuộc, đi không lạc đâu được mau tới.

Ông Huỳnh-đình-Điền đọc đời lại ai này đều về tay khen ngợi.

Ông Nguyễn-phủ-Khai nói. — Tôi rất cảm ơn những lời ông ngợi khen tôi đó; song tôi xin kính dâng một phần lời ngợi khen ấy lại cho những bằng hữu tôi và các hội viên «Annam Thương-cuộc Công-ty» là người đứng trí hiệp lực cùng tôi mà trả nghĩa phần lập «Annam Thương-cuộc Công-ty» đó. Còn về cách tranh thương của ông bày tỏ đó thật là một kế sách rất lợi ích cho đường công cổ của đồng-bang, tôi tưởng đại-hội chư-quí-viên ai cũng ưng ý. Song những tư-bộ-gia, trong xã ta như ông Lê-văn-Mân, ông Trương-văn-Ngân, ông Liên-sanh-Hàn, ông Lê-quyền-Không, ông Ngô-văn-Hùng, có mặt nơi đây đã, có tư hoạch phương, chằm lập một «Hàng-Bạc Annam», để giúp cho, đồng-bang, cũng khai nông công thương chữ nghiệp.

Tôi có nghe các quí vị ấy đã có tính về Hàng-Bạc lập thành thì trong mỗi tình hình sẽ có đời người đại-biêu để lo giúp đỡ, hay của ông đây hệ ngày nào «Hàng-Bạc Annam» lập thành thì là thành tựu.

Ông Nguyễn-phủ-Khai nói rồi kể ông Đặng-văn-Chiêu là người Đại-biêu cho nông-nghiệp chữ «Trà-On (Cantho) đứng giấy tờ rằng: «Nhơn dịp có đủ những đảng tri-thứ trong Lục-châu hội hiệp hóm này mà nghiên cứu kế sách đặng điều đặng đồng-bang trong đường kinh-tế, vậy tôi xin phép mà thế thế đời lợi đặng tôi ý kiến hóm mơn của tôi cho chư quí vị rờ. Xét lại trong các mối lợi khách-truợng thu đượ của ta chẳng có mối lợi nào lớn cho bằng mối lợi của mè. Tôi có hồi thế những người ra buôn bán hàng hóa tạp vật coi mỗi năm sẽ lời là bao nhiêu thì, họ nói rằng vào 100%, tron năm khó mới lời cho được 100%. Còn khách-truợng họ buôn bán lúa cách khôn khéo, trước khi gặt họ cho tiện lúa 4 ga ba bốn cái, sau họ bán 3 cái một đồng, rồi lấy vốn ít mà mua lúa nhiều, chứ của người này đem bán lấy tiền trả nợ cho người khác, trạo trở xây vùn như vậy, cho nên vốn một mà mang tám họ lời năm sáu.

Tôi thấy tận mắt tại trong xứ tôi có mấy cái chánh mua lúa mỗi năm họ lời

đến 60.000\$, cái nào nhỏ thì lời cũng được 20.000\$. Chư quí-ông coi đó thì biết lúa của ta mà họ thế lợi là dường nào. Chư quí ông vẫn chán biết trong sự buôn bán lúa gạo khách-truợng họ đã trả lăm. Nay đồng-bang ta gây cuộc tranh đấu, vậy chúng ta phải đi chừa thế nào mà cứu nông-gia, kẻo để họ chơi đời, đồng nghĩ tới nghiệp cho phận họ lăm. Tôi xin đại-hội nghị luận chớ nên cố ý việc nhỏ như sự lập tiệm cà-phê mà quên cuộc bán lúa gạo thì phải có tư-bộ quan hệ hơn hết của đồng-bang ta đó; xin các ông xét lấy.

Ông Nguyễn-chánh-Sắt nói. — Thiết chúng phải tôi có ý muốn phân đời với ông Đặng-văn-Chiêu; nhưng thấy ông Chiêu nói rằng chúng ta cứ lo việc nhỏ là việc buôn bán cà-phê, lát mà chúng ta việc lớn là việc lúa, mùa tới đây; nên tôi phải phân giải một đời lời cho ông Chiêu rõ mà thôi. Thiết tôi ông nói đó cũng bởi tác dạ nhội-thành của ông mà ra, tôi cũng hết lòng kính phục, nhưng ông gọi rằng chúng ta cứ lo việc nhỏ mơn mà không lo việc lúa, nên tôi phải nhắc lại cho ông lột lo? Và ở ông xứ Nam

THUỐC ĐIỀU

HIỆU

GÀ-LÔP

(TRAI ĐÀT)



Mùi nó thơm
tho diệu dàng
chẳng có thứ
nào bì kịp.

Có một mình hàng DENIS FRÈRES
có trụ mà thôi

Người Annam nào ăn cửa chệch mà bỏ Annam thì nó là con Bò-chết.

ký này chúng ta đều lấy lúa gạo mà làm huyết mạch, cho nên chúng ta phải cần lo việc ấy hơn hết. Vì vậy, cho nên tôi thường luận việc lúa gạo trong «Nông-Cổ và nông-mỹ» bài Diêu-thuyết: của tôi cũng thường bàn luận việc lúa gạo luôn. Huống chi ông Nguyễn-phủ-Khai cũng đã thường luận về cách gom lúa trong báo «Tribune Indigène» của Ngài và trong buổi hội-tham qua Ngài cũng có phỏng định được tận tâu lúa gạo. (Nhưng việc mua bán lúa gạo thì phải có tư-bộ quan hệ hơn hết của đồng-bang ta đó; xin các ông xét lấy.)

Ông Nguyễn-văn-Cư nói: Trước khi bắt cuộc hôm ngày nay, tôi xin phép chỉ-tôn cho tôi lo một đời lời hóm mơn này. Chúng tôi đây là 3 người đi thay mặt cho một ban nhội thành «Hàng Bạc Annam» là một tình nguyện nhà hơn nhiều nhà khác trong đất Nam-kỳ.

Vả chăng, khi chúng tôi thấy việc tranh thương với khách-truợng khởi phát thì chúng tôi tuy ở xứ quê mùa mặt đất, chớ chúng tôi cũng tay duyên phận mà hết lòng cố-dụng việc ấy cho «hơn đàu trong hóm tình đều rõ rệt. Nhờ đó cho nên hiện nay, chẳng nói chi những cuộc buôn bán nhỏ như là mua heo, cà-phê, cơm-cháo, mì, hóm-thần, vũ-tiền, tạp-hóa v. v. thì tình chúng tôi đã rồi một Tiết-dụng thương-hội đã khai trường hơn 10 bữa nay, rất nên thanh phát, lại còn lo thêm một vài hội thương mại khác, cũng đạo lâu vậy sẽ thấy thành lập nữa. Chúng tôi hết thấy đều thế long, đầu tư, đầu tư nên chúng tôi cũng ráng lo cho tròn phần sự một thôi. Song xét lại, trong việc bán buôn chúng tôi hãy còn có thể làm, vì Annam Thương-cuộc công-ty ở saigon đây, đã tương trợ thì chúng tôi biết vậy, như muốn thanh tựu thì chúng tôi biết vậy, đầu tư, đầu tư nên chúng tôi cũng ráng lo cho tròn phần sự một thôi. Song xét lại, trong việc bán buôn chúng tôi hãy còn có thể làm, vì Annam Thương-cuộc công-ty ở saigon đây, đã tương trợ thì chúng tôi biết vậy, như muốn thanh tựu thì chúng tôi biết vậy, đầu tư, đầu tư nên chúng tôi cũng ráng lo cho tròn phần sự một thôi.

Ông Nguyễn-phủ-Khai nói: Những lời của ông Đặng-văn-Chiêu mới đó là lời chuẩn-đáng, vì lúa gạo là huyết mạch của đồng-bang ta, mà khách-truợng họ cũng nướ đó nên mới gây ra thế lực mạnh mẽ, lập được cơ sở vững vàng như vậy. Nếu chúng ta muốn dành thương-quyền với họ thì tất nhiên phải lo việc nhỏ lợi cụ thể, mà lại đây là cái gốc, mà chúng ta có nghĩa rồi thì ngon ngọt đều mà hết. Tôi cũng có thể đề ý như ông Đặng-văn-Chiêu vậy, nên tôi chỉ nói như thế, vì tác-gia không hóm nay tôi có sắp cuộc «Cổ-mỹ Hiệp-thương» vào chương-trình đặng cho chư quí vị nghị luận. Hóm qua tôi sẽ đề ý về ý kiến của tôi trong cuộc này và đại-hội đã có trách cứ một hội Phân-viên để nghiên cứu riêng cho chính chắn. Vậy đề rồi đây tôi phải viết về sự đề: tôi phúc biên lời bằng nghị về sự ấy cho chư quí vị rờ. Tôi muốn cho đại-hội thấy rõ sự lợi hại trong vấn đề «Cổ-mỹ Hiệp-thương» nên tôi cũng có monging CASTA Lumio là một đảng lão thành trong sự mua bán lúa gạo đến mà diên-thuyết

chúng tôi chỉ xin rút ra bốn đức chúng tôi đã ước nguyện là: 1. Phải chống lo cho thành lập Annam Thương-cuộc công-ty, đầu tư phần sự một chủ mỗi chủ, 2. Phải chống lo cho thành lập Annam Thương-cuộc công-ty, đầu tư phần sự một chủ mỗi chủ, 3. Phải chống lo cho thành lập Annam Thương-cuộc công-ty, đầu tư phần sự một chủ mỗi chủ, 4. Phải chống lo cho thành lập Annam Thương-cuộc công-ty, đầu tư phần sự một chủ mỗi chủ.

Ông Nguyễn-văn-Cư nói: Trước khi bắt cuộc hôm ngày nay, tôi xin phép chỉ-tôn cho tôi lo một đời lời hóm mơn này. Chúng tôi đây là 3 người đi thay mặt cho một ban nhội thành «Hàng Bạc Annam» là một tình nguyện nhà hơn nhiều nhà khác trong đất Nam-kỳ.

Vả chăng, khi chúng tôi thấy việc tranh thương với khách-truợng khởi phát thì chúng tôi tuy ở xứ quê mùa mặt đất, chớ chúng tôi cũng tay duyên phận mà hết lòng cố-dụng việc ấy cho «hơn đàu trong hóm tình đều rõ rệt. Nhờ đó cho nên hiện nay, chẳng nói chi những cuộc buôn bán nhỏ như là mua heo, cà-phê, cơm-cháo, mì, hóm-thần, vũ-tiền, tạp-hóa v. v. thì tình chúng tôi đã rồi một Tiết-dụng thương-hội đã khai trường hơn 10 bữa nay, rất nên thanh phát, lại còn lo thêm một vài hội thương mại khác, cũng đạo lâu vậy sẽ thấy thành lập nữa. Chúng tôi hết thấy đều thế long, đầu tư, đầu tư nên chúng tôi cũng ráng lo cho tròn phần sự một thôi. Song xét lại, trong việc bán buôn chúng tôi hãy còn có thể làm, vì Annam Thương-cuộc công-ty ở saigon đây, đã tương trợ thì chúng tôi biết vậy, như muốn thanh tựu thì chúng tôi biết vậy, đầu tư, đầu tư nên chúng tôi cũng ráng lo cho tròn phần sự một thôi.

Ông Nguyễn-văn-Cư nói: Trước khi bắt cuộc hôm ngày nay, tôi xin phép chỉ-tôn cho tôi lo một đời lời hóm mơn này. Chúng tôi đây là 3 người đi thay mặt cho một ban nhội thành «Hàng Bạc Annam» là một tình nguyện nhà hơn nhiều nhà khác trong đất Nam-kỳ.

Người Annam nào ăn lót cửa chệch mà hại Annam thì nó là con Đười-ươi

cuộc ấy. Tôi đem thầy trong mấy năm sau đây đồng-bang ta hăm hồ muốn chen bước vào đường kinh-tế, song trong sự khai quang lý-tây yếu cần phải có tư-bản. Bã biết trong xứ ta cũng có « tư-bản » nhiều, mà mấy Nhà Bản ấy nhà thì bị điều-lệ buộc ràng, nhà thì bị mãi-chính chặn đường, nên đồng-bang ta không có thể cậy nương được. Thầy vậy tôi mới xin Chánh-Phủ cho phép hồi hưu cho đồng-ranh rang, ra lo kêu hùn lập một « Hãng Bạc Annam » mà giúp đỡ đồng-bang tiến bước vào đường thiết nghiệp. Sự lập Hãng Bạc này trước khi khởi cuộc Tranh-thương thì tôi đã có tính rồi, nay chớ qui ông đồng che cuộc ấy là một cuộc cần ích phải làm cho mau, thì tôi lại làm khoái chí lắm. Bản Tam-thời hội-viên của « Hãng Bạc Annam » đã sắp đặt điều-lệ chương-trình, đi in tờ bố cáo và gửi kêu hùn rồi đây. Chúng tôi chỉ còn đợi mùa lúa (tôi may thì khởi sự đầu tiên hùn, tôi vẫn nghe có nhiều người bài bác về sự lập Hãng Bạc. Nhưng vậy mà tôi không thối chí không ngả lòng; vì cuộc ấy là cuộc cần ích của đồng-bang nên dầu thế nào chúng ta cũng phải làm cho được. Chúng tôi lập « Hãng Bạc » mà định mỗi hùn có 10 \$00, ấy là có ý muốn cho mỗi người đồng được hùn vào. Vậy tôi xin chớ qui-ông mỗi người về tư minh lo cử đồng-giữn đồng che cho có đồng người hùn mà làm cho mau nên việc. Hồi này ông Đặng-văn-Chiều có xin Đại-hội phải trả họg-hương-châm đồng cấp cho nông gia trong mùa lúa tới đây. Theo ý tôi nghĩ, nên minh mùa này đồng. Tôi cũng nói như thế thì phải có cuộc vận-tải cho sản và có nhà máy cắt ra thì phải xuất vốn trên một triệu đồng bạc, đã vậy mà còn phải có sản vốn riêng cho nhiều, để dùng mà mua bán nữa. Chớ qui-ông nghĩ tôi chớ coi, nên không có Hãng Bạc thì tiền bạc đâu có mà làm vốn. (Vô lý)

Ông Bùi-văn-Giáo nói. — Tôi là người thay mặt cho hội An-Hòa. Hơn một năm nay tôi lãnh bán gạo nhà máy của ông Lê-văn-Mầu và của ông Nguyễn-thanh-Liêm; lại cùng bán đầu cho ông Trương-văn-Bến và mua đũa kô miết An-Hóa mà bán. Ban sơ hội lập kêu hùn 48 ngàn

đồng mà thù tiến mới có 10 ngàn. Trong 9 tháng nay tình lợi được 12 ngàn, bỏ số phí rồi còn lời được 6 ngàn. Hội An-Hòa bây giờ kêu hùn thêm vốn cho đây 10 muôn đồng, định lo mua đũa thê-sơn mà bán cho ngoại-quốc. Hội lại đương tính lập tàu-khẩu tại Cholôn dạng bán bao. Chớ qui-ông coi đó thì đã thấy hồi chúng tôi có ý muốn mở rộng sự mua bán là đường nào. Tôi thăm ước sao « Nam-kỳ Thương-cược Công-ty » lập cho mau thành, rồi hội Vạn-tài và hội Hãng Bạc cũng lập cho rồi hết đồng năm tay hàu mà chen lẫn vào nẻo thương-trương mà vào hội quyền-lợi, ấy là một điều may mắn lắm đó.

Ông Hồ-văn-Lợi nói. — Lúc này dân sự tăng tiền lung lắm, mà « Hãng Bạc » là một cuộc cần ích phải lo lập cho mau. Tôi vẫn biết chắc trong xứ ta có nhiều ông giàu lớn hay chôn bạc, ghê không dùng làm sự chi hết. Vậy tôi xin hội « Hãng Bạc » phải đến gần dụ sự lợi ích cho mấy ông nhà giàu ấy họ nghe rồi khuyên họ hùn vào cho nhiều, đường ấy chắc « Hãng Bạc » lập mau rồi được.

Ông Lê-văn-Mầu nói. — Tôi đã có tính mà tổ chức cuộc cổ đồng rồi. Trong ít ngày nữa đây tôi và bốn hội sẽ đi cùng trong các tỉnh mà diễn-thuyết và khuyến lơn đồng-bang hùn vào « Hãng Bạc ». Tôi

trởng trong 4 tháng hội « Hãng Bạc » mới lập thành được.

Ông Hồ-văn-Lợi nói. — Tôi xin mấy ông có chí-cổ đồng thì phải nói cho mấy ông nhà giàu họ hùn vào nhiều, phải rằng mà khuyến họ đao bạc chôn lên, chớ lúc này là lúc chúng ta cần dùng tiền, mà bạc để chôn như vậy thì uổng lắm.

Ông Trần-quang-Nghiêm nói. — « Hãng Bạc » muốn cho mau thành thì mấy ông phải hùn nhiều mới được, mà nói với mấy ông thiết là khó. Xin hội « Hãng Bạc » phải rằng lý.

Ông Nguyễn-phủ-Khai thầy Đại-hội không còn nghị luận đâu chi nữa, bèn mời ông Casta Lumio vào đưa phòng hội mà diễn-thuyết về cách lập hội « Cổ-mê Hiệp-thương ». (Bài diễn thuyết của ông Casta Lumio để in ra phía sau.)

Khi ông Casta Lumio diễn-thuyết rồi thì ông Nguyễn-phủ-Khai mới xin hội Phối-viên lãnh phần nghiên-cứu về sự tổ chức hội « Cổ-mê Hiệp-thương » và hội Vạn-tài, để tổ hằm cho Đại-hội, biết coi đã trừ hoạch kê-sách nào mà dựng nên hai cuộc ấy. Ông Phạm-văn-Huê thay mặt cho hội Phối-viên bèn đứng dậy đọc tổ hằm như vậy:

Hội Phối-viên lãnh nghiên cứu mà tổ chức hội « Cổ-mê Hiệp-thương » và hội Vạn-tài Nam-kỳ cổ nhóm ngày 1er

Thuốc hút
hiệu
CÀ-LÔP



Là một thứ
người ta ưa
dùng hơn và
hay hỏi mua
thường lắm.

Có một mình hãng DENIS FRÈRES
cổ trừ mà thôi.

Annam nào bình chệch mà bỏ Annam thì nó là con Rận chệch.

Novembre 1919 hồi 3 giờ chiều tại hội-quán hội Khuyến-học; cử ông Lê-văn-Mầu làm Hội-trưởng mà trừ hoạch phưong chăm gom lúa mùa tới đây rồi chờ đi bán cho đồng cao giá.

Khi mở hội thông-Trần-quang-Nghiêm tổ lời ước xin lập một hội « Vạn-tài » đi hùn là 1.280.000 \$00 đồng sản:

140 Chiếc gac chài mỗi chiếc là 7.000 \$ < 140 = cộng . 980.000 \$00
14 Chiếc tàu mỗi chiếc là 20.000 \$ < 14 = cộng . 280.000 \$00
Tổng cộng . . . 1.260.000 \$00

Những tàu ghe sàm đang dùng mà chờ một triệu tấn (tonnes) lúa đến cho 4 cái nhà máy của hãng Rauzy et Viê xay. Ông Trần-quang-Nghiêm lại xin số vốn hùn ấy mỗi năm đồng một phần mười, đồng trong 40 năm thì tất số.

Ông Hồ-văn-Lợi. — Nghĩ vì hội Vạn-tài hùn nhiều lắm, nên xin định sự ủy lại, để cho diễn-chủ thông báo mà bán lúa đó như mấy năm trước đó, rồi lần lần sau sẽ tỉnh mới nữa.

Ông Lê-văn-Mầu cũng hiệp ý với ông Hồ-văn-Lợi, không chịu lập hội Vạn-Tài. Ngài nói rằng để hội phối-viên tính với hãng Đặng-Dương Vạn-Tài (Société Indochinoise des Transports) của ông Ducloux rồi lập tổ giao kèo mượn hãng ấy chở lúa lên Saigon Cholôn.

Ông Đặng-văn-Chiều nói hiện nay ngài đã rủ diễn-chủ trong xứ Trà-On (Canton) gom được hơn 800.000 gia lúa. Hội diễn-chủ cậy ngài thay mặt mà xin Đại-hội chức lượng thể nào đồng chờ số lúa ấy lên Cholôn và bán cho được cao giá. Ngài lại tổ rằng giá lúa theo giấy thép của nhà nước đánh đó thường không y với giá lúa bán tại Cholon, vậy nên ngài xin phải hội thể nào dựng một ngày cho diễn-chủ biết chắc giá mà bán lúa cho khỏi thiệt hại

Ông Liêu-sanh-Hào hiệp với ông Chiếu mà xin lập một phòng Thương-vụ tại Cholôn để mỗi ngày dùng số riêng mà đánh giấy thép cho các diễn-chủ biết chắc giá lúa là bao nhiêu.

Ông Lê-văn-Mầu cũng hiệp ý về sự ấy, song ngài nói nếu muốn làm cho thành thì phải có vốn mới được. Mà bây

giờ lấy tiền nào mà lập phòng Thương-vụ ấy, chẳng biết các diễn-chủ trong Lục-châu có khứng hùn tiền mà làm việc ấy hay không? Vì như diễn-chủ họ chịu thì phải chờ, mỗi người chịu bao nhiêu? Phải chờ thông thì ai muốn chịu bao nhiêu tùy ý, hay là ai có lúa nhiều chịu nhiều, ai có lúa ít chịu ít?

Ông Liêu-sanh-Hào xin để mấy học Nong-nghiệp Trương-tế đã lập thành rồi, để mỗi hội chung vốn một trở tiền mà lập phòng Thương-vụ.

Ông Trần-quang-Nghiêm xin cổ đồng đồng hội Nong-nghiệp Trương-tế lập cùng trong các tỉnh rồi mời hội ấy cho tiền mà lập phòng Thương-vụ tại Saigon và Cholôn.

Nghĩ vì hội-viên y-kiến, chớ g hiệp nhau, nên hội phối-viên xin đình lại đợi chừng nào « Nam-kỳ Thương-cược Công-ty » lập thành rồi, sẽ nghiên-cứu mà lập một hội « Cổ-mê Hiệp-thương » và hội Vạn-Tài.

Hội Phối-viên bài nhóm hồi 6 giờ tối.

Ông Phạm-văn-Huê đọc rồi ông Nguyễn-phủ-Khai bèn đứng giậy bởi Đại-hội định lẽ nào. Đại-hội nghị vì cuộc « Cổ-mê Hiệp-thương » với cuộc « Vạn-Tài » cả hai đều quan trọng mà lại liêng tiếp nhau phải lập một lượt mới được. Ba hội mà hai hội đồng, phải có vốn lớn hết thảy bèn vậy Đại-hội định phải cổ đồng trong mỗi tỉnh có lúa nhiều đồng thì chọn diễn-chủ lập « Cổ-mê Hiệp-thương » cho đều rồi mấy hội ấy hiệp cùng « Nam-kỳ Thương-cược Công-ty » mà lập hội « Vạn-Tài », đường ấy chờ lúa Lục-linh đến Cholôn rồi chờ hàng hoá đem về, có hàng đi hàng về khỏi lo ghe tàu đi không mà thất lợi.

Còn sự sàm tâu mà đưa hành-khách trong Nam-kỳ đồng tranh mỗi lợi với Khách-trở, thì đại-hội hiệp ý với ông Nguyễn-phủ-Khai mà cổ đồng khuyến đồng-bang trong 01 tỉnh nên lập hội riêng sàm một ít chiếc tàu mà đưa theo mấy đường trong tỉnh mình, rồi mấy hội ấy dụ vào mỗi hội một số vốn mà lập xưởng chu g để sửa tàu cho nau.

Trước khi bãi hội ông Tạ-quang-Vinh bán xin Đại-hội định in tờ kết chửng, nêu hời tranh luận và công việc làm của hội ngày ấy ra cho nhiều mà rii khắp cho đồng-bang đọc; định để đại-hội nghiên về cuộc Nam-kỳ kinh-tế đại-hội này đây. Ông Lê-văn-Mầu tiếp với ông Trần-quang-Vinh mà xin in ra 80 ngàn bản. Ông Hồ-văn-Trung tổ y rằng nếu in nhiều như vậy thì tiền in, tốn nhiều lắm, thầy ấy rồi ai chịu? Đại-hội bàn nghĩ một hồi rồi định tiền ấy hội Hãng Bạc Annam chịu một phần, Nam-kỳ Thương-cược Công-ty chịu một phần, còn bán nhiều thì mấy tỉnh có phố người đông dự nhóm hùn nầy đây chịu.

Ông Nguyễn-phủ-Khai hỏi chớ vì dự không vì nào còn muốn tổ y kiến chi nữa không thì không ai cắt tiếng nói chi hết nên người xin bãi hội bởi 7 giờ tối.

CHƯƠNG-TRÌNH CỦA NAM-KY KINH-TẾ HỘI NGÀY 1^{er} VÀ 2 NOVEMBRE 1919

8 giờ ban mai. — Rước các Hội-viên trong lục tỉnh về trụ tại Hội-quán ở đường Aviateur Garros số 34 Saigon.

8 giờ 1 khê. — Chụp hình chung các Hội-viên đồng để làm kỷ-niệm.

8 giờ rưỡi. — Mở hội.

6 giờ chiều. — Bài tiết tại nhà hàng Annam hiệu là Nam-hòa-Phát ở đường Espagne số 74.

8 giờ tối. — Mời chớ hội-viên đi xem chợ phiên tại Bà-chiều (Giadinh).

9 giờ tối. — Xem hát bội tại chợ Gò-vấp và nghe M. Nguyễn-chánh-Sắt diễn thuyết.

12 giờ khuya. — Dùng cơm khuya (diner froid).

Treo chương-trình nầy thì sớm mai ngày 1^{er} Novembre 1919 chớ Hội-viên Saigon và lục tỉnh đều tế trụ tại Hội-quán đủ mặt rồi sắp chung lại kê ngồi người đứng mà chụp hình; chụp hình xong rồi kê mồi hủ, bàn luận đến 41 giờ rưỡi trưa mới bãi hội.

Qua 3 giờ chiều hôm lại, bàn luận đến sáu giờ tối, hội tam-thời phối-viên Saigon đem mời hết chớ hội-viên lục-tỉnh đến nhà hàng Nam-hòa-Phát mà dự tiệc.

Chúng ta còn thiêu một hàng tàu, ráng hùn nhau mà lập cho mau bở anh em!

« Liệt-nhỏ-chiến-ai-hiểu-cái-thứ-vậy »
 « nghĩa là phải có thể mua được, »
 « có thể bỏ hàng đi có thể bán hàng mới, »
 « có thể chờ hàng rẻ có thể chờ hàng
 hàng-tới-quên-là-bỏ-vậy. »

QUYẾT ĐỊNH NHƯ VẬY :

« Máy in buôn bán của đấng làm
 « sẽ tập trong nhà hát Nam-kỳ phải trong
 « sẽ mà lập cho mau thành một Công-ty
 « của đấng Nam-kỳ trước công-ty Công-ty
 « vốn không định khác và lập quán sẽ ở
 « tại Saigon. »

Lời rao đấu giá

AVIS D'ADJUDICATION

Lieu, date et heure de l'adjudication : 2^e
 Bureau du Gouvernement, le 1^{er} Décembre 1919,
 à 9 heures.

OBJET :

1^o Fourniture des rations de viandes nécessaires à la nourriture des militaires et des agents des services de la Marine à l'Hôpital de Cochinchine.
 Importance approximative : 6.000 piastres.
 Cautionnement provisoire : 150 piastres.
 Cautionnement définitif : 750 francs.

2^o Fourniture des rations de viandes nécessaires à la nourriture des Malades de l'Hôpital militaire.
 Importance approximative : 48.000 piastres.
 Cautionnement provisoire : 440 piastres.
 Cautionnement définitif : 2.250 francs.

Bureau où le cahier des charges peut être consulté : 2^e Bureau du Gouvernement.

GOVERNEMENT DE LA COCHINCHINE

Lieu, date et heure extrême de la réception des offres : 2^e Bureau du Gouvernement, le 28 Novembre 1919, à neuf heures.

OBJET de l'appel d'offres : Fourniture de la bière en canette et de la glace nécessaires à l'Hôpital Drouhet de l'Amiral PAUL BERT.

Bureau où le cahier des charges peut être consulté : 2^e Bureau du Gouvernement.

HÃY HỒI THỦ ĐỒNG HỒ

OMEGA

Mã mua ấy là thứ tốt hơn hết
 có làm cho người
 bằng vàng, bằng bạc và bằng các loại kim
L. GAFFORT
 ở tại đường "Cochin" có bán thứ thời

Lời rao cần kíp

Bản báo có tiếp được một cái
 mandat 5\$00, số 680.181, đã
 ngày 6 Novembre 1919 này, của
 một vị khách-quan ở Long-mỹ gọi
 tên : Nhưng rồi vì người giúp
 việc của bản-báo sơ ý, làm lộn
 mất cái thư, nên không rõ của ai
 mà ghi số.

Vậy như ông nào có lòng tốt
 mà gởi cái mandat ấy thì xin
 làm ơn gởi kèm một cái thư cho
 Bản-báo hay mà ghi số thì Bản-
 báo cảm ơn chẳng cùng.

Nông-Cô-Min-Đàm
 Cần-Khấp

Uả ngộ quả hồ

Tại đường AMIRAL COURBET, số nhà
 35 có tiệm bán rượu, bia, và HƯƠNG, VIN,
 DẦU CHẾ, có bán các hàng cây cảnh
 lại đồ làm kẹo-lứt-trầu, thiết 66 nhà ấy
 bán trầu đồi tốt và thầy mưu đồ,
 + Nên xin mua Bà máy Cò, và máy
 ông-mỹ "thầy" thờ "kh" trời "chịu"
 gió-mác, nên đi ngay tiệm ghé đó
 xem-chơi, món-chả-vừa ý nên mua mà
 dùng-còn-chưa là đồ-của-khách-trở-mau
 hết-màu-củ-mà-còn-tại-mắc-hơn-đó-mình
 xin-Bông-Bang-vết-lý.

CHINH THỌNG

TIỆM

Trương-v.-Hanh et Cie

tại Sàigòn

Có làm đồ đạc bằng Xi-môn (Ciment)
 dùng để xây nhà, như là song Xi-môn,
 đầu cột/Bông-găng-nóc-nhà,
 Lành làm theo ý chủ-muốn-chàng-mu
 chạy-chất-nào.

Cáo bạch

**ĐỒ-VĂN-BÌNH KHÁCH LÁU
 BÁN CÀPHÊ VÀ CÒM ANNAM CỤM TÂY**

Kính-công-1-quí-vị-trong-Lưu-châu
 trường-lâm-Chúng-tôi-có-lập-phòng-ngủ
 cho-muôn, và mỗi ngày có bán cà-phê và
 còm Tây, còm Annam từ ban mai cho
 đến 11 giờ trưa; cách sắp đặt rất có
 nghi-tiết và sạch sẽ cho vừa ý-chủ-tôn.

Vậy-chư-qui-bà-qui-ông-có-lòng-đoái
 tưởng-bạn-đồng-bang-xin-đời-gót-đến
 chơi, chúng-tôi-cảm-thích-rất-trọng.

**NHÀ HÀNG CHƯNG TÔI Ở NGANG
 NAM-ĐỒNG-HƯƠNG KHÁCH-LÁU**

N^o 31, 33, 35, rue Amiral Courbet,
 Chợ mới Saigon

ĐẠI-LY LÊ-SUM
 Chủ-bạch

**CAFÉ RESTAURANT
 Nam-hòa-Phát**

74 Rue d'Espagne Saigon

Nhà hàng này của nhiều trang-thực-
 gia Annam hùn nhau mà lập-ra, nay
 để cho M. Thơm đứng làm chủ, lo việc
 bán-bán; mỗi buổi sớm mai có đồ cà-
 phê, sữa bò, cho colat và các thứ bánh
 điểm-tâm, trầu và tối có còm Tây, có đồ
 khi quai-má, ghé bán-sạch-sẽ, đồ-bếp-thiết-
 gỏi-bồi-ban-lễ-ngĩa-đủ-đầy, có đủ các
 thứ rượu Tây, ngọt ngon tiêu-bổ. Xin
 chư-qui-ông-đến-đó-mà-dùng, đặng-giúp
 đồng-báo-ta-trong-nghề-thương-mại.

Ài muốn mua

Một cái xe Mi-lo và hơn còm
 ngựa có đồ đạc kẻ đủ hết, ai muốn
 mua xin đi nơi bốn quán Nông-
 Cô-Min-Đàm.

**CAFÉ RESTAURANT
 Nam-hữu-Nghĩa**

103, Boulevard Charner. — Saigon

Kính

Cùng-qui-ông-và-qui-thấy-được
 hay : nhà hàng bán rượu và
 còm tây hiệu « NAM-HỮU-
 NGHĨA » ở đường Carabelli gần
 bên nhà ngũ Lương-hữu khách-
 sạn, nay dời lại đường Kinh-lập
 môn bài 103 (Boulevard Charner
 N^o 103, Saigon). — Qui khách có
 dùng rượu hay là còm tây xin
 thỉnh ghé lại nhà hàng tôi, trước
 là thương-trong-người Annam,
 sau nữa giúp bạn đồng-bang cho
 thanh-vượng-về-cuộc-thương-
 mại, tôi rất cảm ơn.

NAY-KINH
 PHẠM-VĂN-GIAO
 chủ-khải

**Vì nước Langsa
 Vì dân Annam**

Tiệm hiệu THAI BINH của người An-
 nam lập tại Saigon, gần nhà giấy Saigon
 Mytho đường COLONEL BOUTONNET, môn
 bài số 136, đã ba năm nay, có trữ sẵn
 si và bít LÊ những văn, nhỏ, xuyên,
 lách (Soierie) Thuộc tây đủ thứ
 và đồ tạp dụng Langsa như bánh hộp,
 cá hộp và rượu tây đủ thứ (Epicerie).

Rao trong hàng-chậu như Annam ai
 muốn lập-tiệm bán-bánh, rượu tây hay là
 tiệm bán đồ Epicerie mà-tranh-thương
 cùng-chợ, thì viết thư cho tiệm này mà
 thư-ơng-gi.

GIÁ BÁN RẺ LẪM

P. S. — Tiệm này chịu lãnh mua giúp
 các thứ hàng hóa khác bất kỳ là viết chỉ,
 có theo facture tính thêm 3%, hay là ít
 hơn, tùy theo nhiều ít hay là không tính
 tiền huê-hồng ấy, miễn là giúp người
 Annam được thì rất vui lòng

MAI-VĂN-LƯỚC

**Khương-Thời dit Gông
 178, 180, Rue Ang-Dương, 178, 180**

Tiệm tôi có làm đồ nữ trang (bijouterie)
 để bán, và có bán những đồ phụ-tùng
 cho hơi xe máy, xe kéo và xe máy xin kẻ
 ra sau đây :

Kiến-giàng-đeo, chuỗi-bông, cá-rá,
 đồ làm đồ thợ, đầu-b-h-sông-Sơn (essen-
 ce) Sơn-từ-nhớt-đề-vô-máy-xe-hơi
 (Thuile pour automobile), mô-bô-đề-máy
 xe-hơi (ra-sses pour tomobile) đá-thếp
 đèn-xe-hơi (carbure), vô-rúc-xe-hơi-bộ,
 tây và huê-ký (enveloppes et chambre à air
 marques Michelin et américaine) xe máy
 hiệu-hở-rô (bicyclettes marque l'eu, col)
 và đồ để bán đồ mới (couteils) lược-củi
 và đồ thứ và đồ của đấng (madame) và
 giày-thầy (a-nag) giày-thơm, áo
 thùng-mua-bán-tây-lại (commandés en
 France).

Như các ông và các bà muốn dùng
 xin gởi thư đến tôi sẽ lập thư gởi (contre
 remboursement) đến cho.

Nay kính
 Trần-văn-Gông
 Bijoutier Phom-pen

Tiệm vẽ hình

NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN

Ài muốn vẽ hình cho thiết-khéo, thiết-
 đẹp, xin mau ghé đến tiệm vẽ hình
 chuyên-dụng của M. Nguyễn-Đức-Nhuận ;
 thì ắt sẽ đặng vui lòng đẹp mắt. Tiệm
 này được nhiều nhà-sang-trọng-ngợi-
 khen.

Thơ vẽ tiệm này đã có bằng cấp tốt
 nghiệp vẽ-nghệ-vẽ và 3 cái bằng cấp của
 hội-đầu-xảo-Đông-dương-ban-khen. Qui-
 vị-muốn-biết-rõ, xin viết thư hỏi, tiệm
 này sẽ gởi cho một tờ cáo-bạch có cái
 nghĩa rõ cách vẽ và đồ-thước-tả-giả-cả
 phân-minh. Gởi thư, hình, hoặc mandat
 xin để bao thư như vậy :

M. NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN
 N^o 28 Boulevard Paul Bert,
 SAIGON.

(Tiệm này trước khi ở Giadiên và
 Boulevard Luro).

**Bột-mang-thít, bột-bạc
 tốt lắm**

Tại hàng-xuân-tiệm Nhon-Thương thấy
 những Nhon làm chủ, có từ hai thứ
 bột-mang-thít và bột-bạc. Bột-mang-
 thít thì 1\$ 80 một yến, còn bột-bạc thì
 2\$ 00 một yến. Trong lúc-cháu-ai-có-cha
 hoặc xin gởi thư cho tiệm Nhon-Thương,
 tiệm-xuân-then-tiệm-sàng-lòng-gởi-đến

Ài muốn mua xe kéo ?

Tại nhà M. Hội-đồng Thông ở đường
 Palkao, Cholou, có bán xe kéo bằng-giè
 và Aluminium hoặc cũ, hoặc sửa lại mới
 hết, thay mới, là phổ-nghệ-vô-rúc-mới
 tinh-anh, ai muốn mua về cho đi đưa
 từ 5 cái sắp lên 100 cái thì xin đến nhà
 mà dò giá cả.

Nay kính
 Trần-văn-Gông
 Bijoutier Phom-pen

**TIỆM NGŨ
 Dương-huê-vinh-Phát**

Kính-cùng-tôn-bằng-qui-khách-dạ-
 hay : Nhà ngũ hiệu Dương-Huê-Vinh
 Phát, ở đường AMIRAL COURBET, môn
 bài 53, Saigon, phòng vì sạch sẽ tinh-
 anh, đã rộng rãi mà mát, mà giá-tiền-rẻ
 hơn, lại gần-gare-chân-Saigon, rất tiện
 bề-cho-quan-khách-tới-lui, xin-chư-ông
 rộng-lòng-then-à-một-chiến-thì-sẽ-rõ-trong
 tiệm-chúng-tôi-là-hiểu-kính-sĩ-là-thờ-nào.

ANTOINET BÀU, đôn kinh,
 N^o 53, Amiral Courbet.

EDEN-CINÉMA

Tuần này rạp hát bóng Eden-
 Cinéma hát nhiều lớp lạ, hát tình
 những tuồng mới đã hay mà lại
 vui, thườ nay Nam-kỳ chưa hề có.
 Liệt vị hãy đến xem cho đi tiêu
 tiêu khiển.

**Chúng ta còn thiếu nhà máy, còn thiếu hàng mua lúa gạo ; ráng
 hùn mà lập cho mau cho anh em !**

**Anh em thầy cái thơ của chệch Lý-Thiên rồi có giận hay không
 Nếu biết giận thì phải ráng cạnh tranh thương mại bợ anh em !**

Tân-tân-hiệp-Thành

Ở tại đường Vienna số 40 ngạn Chợ-mới, Saigon

HUỲNH-VĂN-NHUNG kẻ nghiệp

Làm và bán đồ nữ trang theo kiểu kim thời, làm đá mau mà lại khéo. qui khách ở lục-châu nếu cần dùng đồ làm tại tiệm tôi, xin viết thư thương nghị.

Đồ làm rồi sẽ gửi lập tức (Contre remboursement) nghĩa là đem tiền đền đồng cho nà thư mà lấy đồ.

HUỲNH-VĂN-NHUNG, kẻ nghiệp.

Garage HUỲNH-VĂN-NHUNG

Đường Viénot số 38, Saigon

Tiệm bán đồ phụ tùng xe hơi. xe máy đạp, xe kéo, sửa đủ các thứ máy rất-kỳ can, còn sửa xe hơi thì tôi có sẵn thợ thiện nghệ, công việc làm đá mài mà giá lại rẻ hơn các nơi khác, Garage tôi làm Đại-ly bán dầu Essence Schell và dầu nhớt để chệ xe và các thứ máy, cho hãng Franco Asiatique des Pétroles, bán y giá của hãng. Lại cũng có sẵn 2 cái xe hơi hiệu Dodge còn mới để cho mượn, hoặc đi đăm cưỡi hay là đi chơi xa rất phương tiện giá định rẻ, xe lại chạy mau chàng khi nào hay chết được.

Huỳnh-văn-Nhung, propriétaire.

CAFÉ DES INDIGÈNES

Tân-Huê-Vinh-Phát

134, Rue Latérale Nord

KÍNH TRINH

Qui-ông, qui-thầy, cùng bạn đồng bang dạng rõ: Từ ngày tôi mở tiệm hiệu «TÂN HUÊ-VINH-PHÁT» đến nay dạng bỏ, năm dư, thì tôi cũng nhờ sức qui-ông, qui-thầy, qui-bà, qui-có cùng bạn đồng bang có lòng hạ cố đến giúp tôi nên v.éc, bấy lâu; ơn chiếu cố hết lòng thộm cảm.

Nay tôi dọn bán thêm đồ điểm tâm: café, nước đá, đồ nguội ngâm nước đá, và các thứ bánh ngọt v. v.

Cúi xin qui-ông, qui-thầy cùng chư qui-vị đoái tưởng, đời gót đến tiễn tôi, trước vì đồng bang, sau giúp tôi thành tựu, ơn đoái tưởng hằng ngày gửi tạc.

Saigon, le 30 Septembre 1919.

NGUYỄN-HỮU-TÂN

Kính thỉnh.

TIỆM THỢ BẠC

CỬA

M. Cao-văn-Hy

108, Boulevard Bonnard Saigon

Tiệm này có bán đủ các thứ đồ nữ-trang theo kiểu kim thời, xinh đẹp khéo lạ vô cùng; những là: vàng vòng, chuỗi hạt, hoa tai, cà-rá, giây-chiên, neo, xuyên v. v. kiểu chạm rất nên huê dạng.

Xin-cả bà, các cô hãy đến xem thử một lần thì biết.

nay kính CAO-VĂN-HY, kẻ nghiệp

VIELLE EAU-DE-VIE DEJEAN

là một thứ rượu rất có danh tiếng hơn bốn chục năm nay.

Rượu Sâm-banh hiệu MARQUIS DE BERGEY

LÀ RƯỢU NHỚT HẢO HẠNG

TRẠI THỢ MỘC HIỆU LỰC-LONG

Tự Nguyễn-long-Thao

Ở tại chợ Lái-thiệu

Trại thợ mộc tôi sáng tạo đồ hơn 5 năm ở phía sau phố chợ đường xe hơi Saigon-Thudau-met, có đồng sáng đủ bằng ăn dài mặt gỗ liễn từ 1m40 cho đến 2m30, bề ngang 0m80 cho đến 1m15; bằng ăn chế kiểu từ linh (ong lan, qui phụng), bằng lau cửa cửa 7, 8 trụ cho đến 2 trụ, và bằng ăn mặt đá, bằng tròn mặt cột, xây, chùng chạm tam lần từ 1m55, có thứ 5 trụ 4 góc chạm giấy lá tây, bằng rượu (table d'apéritifs), bằng khách (table de salon), bằng viết (bureau) bằng cửa mặt (table de toilette) bằng nguyệt, tủ áo trong, tủ áo kiến từ thờ cần biến hiện thành thế kiến về sơn thủy chữ ô chữ vàng, ghế ngồi mặt tròn, mặt trái đào, mặt dĩa, và có đủ thứ đồ tiện, những là chùng đèn, đài, hộp, khay, kỹ vàng một, vàng hai, vàng ba, vàng tư, hết tiếu đều làm bằng cây danh mộc, ch. theo cấu kim thời tron bên, chắc chắn và bán giá rẻ.

Còn phía trước phố chợ có dọn thêm một tiệm «gạch có bán đủ tư rượu và đồ danh mộc thú ăn thứ trau đều có đủ.

Kính xin chư-ôn qui-khách thừa tiếp nhân dù xin ghé lại thăm tôi muốn n.ư. đồ làm sang hoặc là đặt món chi chùng đ.ong trong nhà tôi tôi sáng lòng mau làm cho v.à y quí ông.

NGUYỄN-LONG-THAO.

chủ tại kính cáo,

TIỆM MAY CỦA M^{me} HUỲNH-CÔNG-PHÚ

92, Quai Belgique (Cầu-ông-Lãnh) Saigon. - May quần áo Tây và Annam đủ kiểu

May mau và chắc, đường kim mũi chỉ thật khéo - Có bán hàng Tàu nhưym Tại Gò-vấp và Cao-lãnh thật tối giá rẻ. Nhứt là: Nhung Hàng, Ren, Lụa, Lông và các thứ hàng mỏng, tiệm tôi may khéo hơn hết, kiểu rất huê-mỹ (mode très élégante).

Kính mời qui ông qui bà con rảnh quá bước lại thăm tôi may thử một lần thì r

Nay thỉnh.

Tiệm Tân-huê Vinh-phat của M. Nguyễn-hữu-Tân

134, 135 đường Colonel Boultonnet Saigon. - Ngay gần xe lửa Mytho.

Có may áo kiểu kim thời. Bán đủ hàng Tàu, gao Bải-xào. Đồ gia dụng và tạp hóa đủ thứ.

Nam-dồng-Hu'ong khách sạn

Số 26, 28 và 30, đường Amiral Courbet, Saigon. - Phòng vi siach cũ, tiếp đãi từ 12.

Có bán đủ các thứ hàng Tàu. May xiêm áo Annam theo kiểu kim thời rất khéo mà bán lại ch

Tiệm may và hốt tóc. hiệu Nam-Châu

104, Boulevard Bonnard Saigon

Hốt tóc Kí-lương lăm. May đồ Annam và đồ Tây, đi khéo, lại chắc, mà giá lại r

Tiệm Tân-Thành 64, Rue d'Espagne Saigon.

Có bán đủ đồ tạp hóa, lĩa bàn ly chén. Đồ hộp, đồ gia-vi, dầu thơm, Xà-bông thơm; rượu Tây đủ thứ. - Hàng Tàu, hàng Bắc, hàng Tây. May đồ đủ thứ. Có trữ gạo trắng nhà máy Annam Bạch-gi

Nhà in J. VIET

59, Rue d'Ormay Saigon

In đủ kiểu đủ cách. Đóng sách rất khéo và chắc. Có bán đủ loại thư tuồng-truyền sách: bao thư giấy, mựt, văn vắn. Bán đủ dụng cụ học trò học.

LỢI RAO

Nhà nghề và nhà buôn nào muốn mua sỉ sảng-vật Annam (trà hột, đường mỡ gà, đường phổi, đường thẻ, khô, tiêu, muối, nước mắm, giấy dĩa, giấy gai, xà-bông, vắn vắn) người nào có nghề-nghiệp giỏi, nếu muốn bày ra mà lấy lợi thì hãy gởi thư đến tôi:

Nam-kỳ thương mại kỹ nghệ hội

Saigon đường Catina số 153-155, (trên nhà in Union)

thì hội sẽ trả lời. Không tốn tiền huê-hồng và số phí chi hết.

Nghĩa-hội này lập ra mà che chở quyền-lợi Annam, giúp đỡ người thương mại và nghệ-nghiệp của đồng bang.

Có quan Toàn-quyền đại thần ALBERT SARRAUT làm chấp đồng-ly danh dự.

Có quan Nguyễn-soái Nam-kỳ làm phó đồng-ly danh dự.

Cáo bạch

Kính lời cùng chư quâi tể đ.ạng hay tôi có lập một tiệm cưa, được 5 năm nay đặt hiệu là Nam-huê-Phát tại làng An-phái-dông, Tổng Phong-phủ, (Hỷ-tho) tiệm của tôi cưa những cây xin kẻ ra như: đ.ây, Cây đ.ao, sao, gỗ, huỳnh, b.ời, đá mài, và có trục, ch.âm lại, và trong tiệm có kẻ thợ rất khéo mà đóng từ hết thờ của ốc, và từ gỗ tron bên, bàn n. ghé Thonet, ghé fautenille, đóng tam n.ghen mũi tây, theo kiểu kim thời chắc chắn, khéo léo, lại có trữ hàng tơ lụa, đồ bên tây, và đồ của Hà-nội, và đồ n.ư. thường dùng, như là tôn đá, dĩa chai, là manh, thang được, chèo, d.ầm, đều có, vì tiệm tôi ở cách xa thành thị nên tôi dùng người thợ cưa, và kẻ làm công đ.ây là người Annam tiền công n.ệ và số phí ít, nên tôi có thể mà bán giá rẻ hơn tiệm khác. Nay tôi xin chư ông chư bà mở lòng có cấp, giúp bạn đồng bang cho nên việc, thì tôi vui lòng tiếp đãi và cảm đối ơn người đồng-ban, còn mấy ông muốn đặt món chi hoặc mua cái chi xin gởi thư thương nghị thì tôi sẵn lòng hồi âm lập tức và khi tôi chịu âm món chi cho chư ông thì tôi rất sung s.âm cho v.ừa lòng đ.ẹp ý các ngài.

NAM-HUÊ-PHÁT KÍNH CÁO.

Atelier Mécanique

Vô-thành-Đô

Travaux et réparations en tous genres

47, Rue Amiral Dupré, Saigon.

Kính cùng chư qui ông r: Tôi mới lập một tiệm «ATELIER MÉCANIQUE» tại đường Amira Dupré môn-bài số 47, Saigon.

Tiệm tôi dạy làm đủ công chuyện theo nghệ thợ sắt, thợ nguội và thợ rèn.

Sửa đủ các thứ máy, tu sửa, sửa đủ các liệ. Bản sỉ và bán lẻ đủ đồ phụ tùng, ruột và vỏ xe máy.

Sơn xe máy, giưỡng sắt, tu sửa v. v.

Làm hàng rào sắt đủ kiểu.

Tiệm tôi có thợ công-nghệ giỏi, và tinh giá rẻ hơn các nơi.

Vậy xin chư qui ông quang cố, đến giúp tôi là người Annam cho nên việc, tôi th.âm cảm-chàng công. Còn ông nào đ. x. xin g.ởi thư cho tôi mà thương nghị.

VÔ-THÀNH-ĐÔ

Cán khai

KHI MUON MUA

MAY XAY LUA

hãy tiệm tới hiệu.



Hiệu này thiết của A-nô-lê chế tạo và đồ vật hiệu của An-giê

Giá đã rẻ mà máy lại tốt

Máy ép dầu dừa - Máy ép mía làm đường

ĐU CẮC THỦ MÁY A. DENHOLM,

40 et 41, Quai de Belgique, Saigon

Tiệm trà Annam MIÊU

ICH-PHONG

20, Rue des Chapeaux à Hanoi



Có bán đủ các thứ danh trà, ướp hoa Sen, hoa Sói, hoa Ngâu, hoa Cúc và hoa Lai, có gói bằng giấy, có hộp bằng thiếc. Mùi trà thơm dịu, uống vào thì sảng khoái tinh thần.

Lịch chế độ này muốn mua si định đem về bán lại, xin gửi thư ngay cho hiệu Ich-Phong.

Lịch này ta nên bỏ trà Tàu mà uống Trà Annam. Xin anh em rình gióp.

TIỆM ANNAM THỦ ĐO

CỦA

M. NGUYỄN-VĂN-THƯỢNG

M. Nguyễn-văn-Thượng

14 Rue Colombari - Saigon

Có bán các thứ đường, Café. Có đủ thứ thuốc vắn rói và chưa vắn, cũng có bán thuốc Gô-váp.

Bán giá rẻ hơn hết.

NGUYỄN-VĂN-THƯỢNG

Cán khải

Tiệm đóng xe

Sửa xe và bán đủ đồ phụ tùng

đường Luro môn hải 99 và 101.

(P&H) Saigon

TRẦN-VĂN-HIỆP chủ tiệm

Kính cùng lực-châu qui khách đặng rõ: Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như là: Xe mul, xe hai bánh, xe kiền, xe kéo và cũng có bán các thứ xe cầ sửa lại chắc chắn; có bán đèn xe đủ kiểu, bích xe cao-su bằng cây giả-tỳ bền tuy chỉ lại cao-su thật để thay trong bánh, kính đèn tay, để bích xe đạp chích và xe song mã bằng da tay may rất khéo và chắc, có bán yên cỡi, chuông đạp hai tiếng, bình để thắp đèn khí đã theo xe, sơn xe... và sửa xe.

Cứ xin qui khách có dịp đến Đ&H xin ghé lại tiệm tôi mới khi trước coi công cuộc của tôi làm, sau có cần dùng món chi da thiếu mua giúp là người, thì tôi rất cảm ơn họ có. Còn chú qui khách ở xa muốn gửi thư hỏi thăm món chi cần gì gửi về tôi bằng bưu điện.

Cần tới cùng có gửi bán những là đèn xe, bánh cao-su giả-tỳ, đồ bích da tay nơi tiệm Thái-Binh trước nhà quầy xe lửa Mỹ Saigon, tiệm Lạc-tĩnh-lâu số 84 đường d'Espagne.

TRẦN-VĂN-HIỆP cán khải.

TIỆM-AN-PHONG

Eau hàng Tàu và hàng Bắc

TẠI CHỢ CAO-LÃNH

Kính lời trình cùng lực-châu qui khách đặng rõ, Tiệm tôi có bán ròng bằng Tàu những là vắn xuyên lấu nhiều cũng là hàng ta kêu là hàng vườn, nhuộm đen đều láng thật tốt không hề trở, lại chắc t, vì chuyên tại Cao-lãnh rồi (giả rở) nên đồ nhuộm đen của tôi tốt cao hơn không tiết, đi nhuộm nhiều chìm rất kỹ càng giá rẻ hơn xú khác, vì các xú khác phải mua chằm tại xứ tôi giả mạo, nên không thể bì kiếp hàng đen của tôi, còn đồ hàng Bắc tôi cũng đủ thứ, tôi làm thị Hà nội, như qui khách muốn mua vật chi dùng, xin gửi thư đến, tôi sẽ gửi lại liền, như vớ nào, muốn mua nhiều mà bán tôi tính giá thiệt nhẹ, như muốn hỏi giá trước, tôi cũng trả lời liền, hàng tôi gửi contre-rem-boulement.

Đào-lãnh, Nguyễn-xuân-Trước. Cán bịch

QUYNH MY

NGUYỄN-NGỌC-CU'

55 20 đường Amir-Courbet

(CHỢ BẾN THÀNH MỚI SAIGON)

Gạo, than, nước-mắm, tằm, cám, trà-hột, trà-lâu, thuốc hút cùng các vật dùng khác.

Nước mắm Phú-quốc ngon thượng hạng

Tiệm này bán ròng nước-mắm ở tỉnh Bình-thuận; không bán nước-mắm làm tại đây. Mua vật chi, hoặc sai đến hàng phố, gói giấy, thì kẻ đem đến nhà chúng sai. Nay tôi lại có dọn chỗ ăn chỗ nghỉ sạch sẽ từ lễ. Muốn dùng cơm bữa bữa ăn hay là muốn dùng cơm tháng cũng đặng. Lại có chỗ nghỉ ngơi thông thoáng xin các ông ghé chơi một phen thì sẽ rõ.

Nhà may xay lúa, nhà máy xay lúa,

Nếu chú-vi muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kim thời và lại toàn hảo chạy đặng 5-10-15-20-30-50 hay là 100 tấn cùng là hơn 100 tấn gạo trắng mỗi ngày (24 giờ).

Nếu chú vi muốn bán tính giá riêng đặng mà lại hoàn-thành một cái nhà máy xay lúa, đủ nhà, nền đúc, rạp máy, cũng chạy đến khi vắn vắn, nói tằm một đều nghĩa là chạy đặng.

Nếu chú vi muốn cách để trả tiền và thi hành cho gọn các việc của chú vi sai khiên, thì nên đến tại hàng.

BONNEFOY & C'

Đường d'Ormay mà sự tinh và hàng này sẽ chỉ các đều cần lơn cho, hoặc đưa coi kiểu thức (bản đồ) cùng giá tiền. Có nhiều giấy tờ làm bằng có rằng đủ có chú cho nhiều chỗ thành tựu rồi. Sau này hàng chúng ta cho chú qui vi đặng nhà máy của chúng ta hay rằng: chú qui vi ở xa xuôi không tiện bề giao thiệp buôn bán lúa gạo cùng ngoại-quốc

thi hàng chúng ta sẽ hết lòng mà giúp cho: nghĩa là chịu giá cả giảm cho. Hàng chúng ta cho chú qui vi hay rằng: Tại hàng số sáng Tàu khởi (chalon) à vapeur mới và cũ, như chú qui vi muốn mua và cách trả tiền thì xin đến tại hàng mà sự tinh.

Café-Restaurant Taverne Française NAM-TRUON-PHAT

Lê-văn-Lê, successeur, ở tại Ngã-tứ đường Pellerin và đường Espagne gần dinh Xã-lay Saigon.

Kính cùng chú qui-ông đặng rõ: nhà hàng bán cơm Tây hiệu là Nam-thuôn-Phát này, nay đã về nhân tôi làm chủ rồi, tôi mới tìm được người đầu bếp giỏi nấu nướng rất khéo rất ngon; những đồ ăn dọn ăn tới cùng đầy đủ lễ nghi, để cho chú qui-ông phởng khi sai khiêu; cũ xin chú qui-ông có dịp đến tôi bán đồng-bang mà giúp nhau cho nên việc, còn trong lực-châu chú qui-ông, có dịp cui lên đến Saigon, thườn như chú ông có lòng hiếu cổ, thì tôi cũng vui lòng tiếp đãi và cảm tạ chẳng cùng.

Lê-văn-Lê cán bịch.

AVIS

Café Restaurant Thái-Binh 196, rue Colonel Bouteinnet an face de la gare Saigon-Mytho à SAIGON

Le 15 Octobre 1919, il sera ouvert au public, un nouveau restaurant, cuisine bourgeoise pension complete ou a la carte, Casse crouttes a toute heure. Repastout pret à emporter pour voyageurs.

Kể từ ngày 15 Octobre 1919, nhà hàng THAI-BINH, ở ngang nhà ga xe lửa Saigon-Mytho, sẽ có dọn cơm tây, rượu tây đủ thứ; đồ ăn theo kiểu Âu-Á. Ban trợn bữa hay là từ món tây thích. Giờ nào cũng có bán. Đồ ăn trợn bộ cho người đi đường.

MAI-VĂN-LƯC.

Atouerie Saigonnaise TIỆM Minh-thành-Hoà

BÁN BỒ NỮ TRANG 85, Rue Schroeder. - Saigon

Kính lời cho lực-châu chú qui-khách đặng rõ: Nay tôi có mở một tiệm bán đồ ăn-trang theo kiểu kiền-thời, rất nên xinh đẹp, ở tại chợ Saigon đường Schroeder số 23. Khi trước tôi có lập tiệm bán đồ ăn-trang ở Chợ-lớn, đường Tây-binh (Rue des Marins) số 184, tục danh là bán: cháo-múi, nên tôi thường hiểu q-ủi-bà qui-có ưa dùng đồ ăn-trang và hướ-mỹ.

Từ khi tôi mở 3 năm tiệm ấy đến nay cũng nhờ ơn qui-bà chiểu cố cho người đồng-bang nên việc tôi rất cảm ơn, ngày nay mà trong lực-châu hiệp hung, lập tiệm bán đồ ăn-trang như tôi thì tôi sợ làm vơi miếng cho các ông và chú xin cho các ông cho mau thành tựu.

Nay kính NGUYỄN-VĂN-LIC đi Bấy-Khoi.

Tiệm Hiệp-thành TÀI MYTHO

Kính cùng chú qui-ông trong tỉnh Mytho và các tỉnh lân cận đặng hay, nay tôi mới lập ra một tiệm, lấy hiệu là « Hiệp-Thành » tại chợ Mytho, để bán Đại-ly cho hiệp Liên-Thành Chợ-lớn mà bán các thứ nước mắm Phan-thiết thiệt ngon, và tiệm tôi cũng Đại-ly cho hai tiệm một: Lái-thiếu của ông Nguyễn-long-Thảo và ông Nguyễn-hiệp-Hòa mà bán đủ thứ bánh, tũ, gế, dầy, bằng cây danh mộc như: gổ, trúc và cẩm-lai, vắn vắn. Nước mắm đồ ngon, mà chỉ bán ở tỉnh Khéo. Lực-châu đến nghe tiếng đồ lâu. Cứ xin chú ông lấy lòng cố cấp, đến giúp bạn đồng bang, thì tôi thăm cảm chẳng đặng.

Mytho Hiệp-Thành Chủ-nhơn: TÀI-VĂN-QUYÊN Cán khải.

Tiệm khác con dấu



Kính tò cùng QUỐI-KHÁCH đặng rõ : Tiệm tôi khác con ĐAU-BÔNG, CAO-SU và bằng ĐÁ-CAM-THẠCH...

TRẦN-DUY-BINH.

83 RUE CATINAT 85. — SAIGON

PHNOM-PENH-BAZAR

THƯỜNG-XUAN

BẢN SĨ BẢN LẺ

- Nóc gài có áo bành-tô xuy vàng 12 púc 1 \$ 60
Kiến đế hình cày, may chạm lộng, xuy vàng kiểu dây, cửa-bla (ornat visite)
Quần áo xuy vàng — 12 cái..... 3 50
Hình chụp-bộ (poupees, 12 con..... 2 50

- Giấy viết thư số gach hàng 0m22x0, 18
mới xấp 100 tờ 40 — 12 xấp..... 5 00
Bưu trương để tức có áo dài (Annam) 14 cái
Cartes postales gach Au-châu, hình xứ Cao-miên..... 2 50

LÝ-HỮU-ĐỨC

25-26 Quai Fiquet Phnom-Penh.

NAM-HÔNG-PHÁT KHÁCH SANG

ở đường Boulevard Bonnard, số 106 ngang Gare xe lửa Saigon-Cochin tại Chợ-mới Saigon

Bán rượu tây và sữa xe máy, đèn essence và đèn alcool.

Có cho mượn phòng ngủ sạch sẽ rộng mát, giá rẽ.

Quý-quan, Quý-khách ở xa muốn mua bất cứ vật chi tại tôi mua giảm, niếm kỹ lưỡng gọi tôi chủ ở máy oug.

HUY-AN-HỮU-KY.

TIỆM Trương-vân-Hạnh SADEC

Có bán xe máy mới và đủ đồ phụ tùng xe máy và sửa xe. Lính thấp mượn đèn khí đá (carbure) theo cuộc quan, hòm, tan, té, ký-yến, tán-già, hạ-tho.

Khăn đen bằng nhiều tẩy tốt thượng hạng; bán mới và bán lẻ vỏ ruột xe máy hiệu Michelin.

Quý khách ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy, xin gửi thơ cho tôi, tôi sẵn lòng ký lưỡng gói contre remboursement (nghĩa là đóng bạc tại nhà thơ mà lãnh đồ.)

Hoặc muốn biết giá đồ trước khi mua thì tôi sẵn lòng cho giá đồ phụ tùng in sẵn bằng chữ quốc-ngữ (Prix courant).

TRƯƠNG-VÂN-HẠNH chủ nhân.

PARFUMERIE-COFFEUR-CHAPELLERIE « Michel THO » 93, Rue Catinat — Saigon

Tiệm bán nòn, dù, gậy cầm tay, đầu và xà bông thơm, phân thoa mặt, vở, giấy lưng gấm, ở đường Catinat số 93, ng. n nhà in và bán sách cha ông C. ARDIN ex Fils (Imprimerie Librairie Commerciale) có phòng hút tọc sạch sẽ, giá rẽ.

Lính in các thứ số, sách, cần dùng trong Làng Tống, bán sách vở cho học trò, mực viết v.v. bán thơ, truyện đủ thứ, sữa máy may máy viết các hiệu.

Lưu-chúu quán-đó muốn mua món chi, tiệm tôi không có thì cũng sẵn lòng mua đùm cho có mà gửi chẳng nệ công. Michel LÊ-VAN-THO.

TIỆM Nguyễn-hữu-Sanh 91, Rue Catinat 91, SAIGON

Có bán dù thứ hàng Tàu, hàng Tây tốt lắm mà giá cũng rẽ.

Còn thợ may đóng lăm, may đã khéo lại chắc, mà lại may cũng mau nữa.

Có bán các thứ nón Tây của người Bắc-lâm. Nón tốt giá nhẹ.

Cáo Bạch

Kính trình quý-vị đặng rõ: Nay tôi mới lập một tiệm tại đường B' CHARNER; MÓN BÀI SỐ 74, Saigon, để sửa các thứ máy: Như là: đồng-hồ, xe-máy, máy đánh chữ, máy may, máy hát, tủ sắt, vãn vãn. Có khắc các thứ con dấu đồng và mũ thung đủ kiểu, chạm mỹ đá cẩm thạch, vãn vãn...

Bản sĩ và bán lẻ đồ phụ tùng xe máy, essence, alcool à brûler và carbure, thứ nhất là thứ manchons.

Quý-vị ở xa muốn mua hay là sửa mướn gì xin viết thơ cho tôi thì tôi sẽ gửi lại lập tức và tính giá thiệt rẽ (gởi cách lăm hóa giao ngân, Contre Remboursement) quý-vị muốn mua món chi ở Saigon hay là hỏi thêm việc chi thì tôi cũng sẵn lòng lo giúp. Xin Chú-tôn chiều cố tôi hết lòng cảm ơn.

PHẠM-THÈ-KINH 74 B' Charner—Saigon

CASINO DE SAIGON

Nhà hát bóng Casino đứng bực nhưt trong cõi Đông-Dương, mỗi tuần thay nhiều lớp lạ thường, đã hay lại thêm vui vẻ, hình Pathé-frères gửi lại.

Ông Léopold đã lập nhà hát tại Saigon 25 năm công cắng, thầy thầy đều rõ chàng công người, máy không rung hình chói tốt tươi, xem tới mường nà không mỗi mắt Xin quý khách thừa khi hông mắt đến xem chơi tiêu khiển rất vui lòng, nhiều tích hay đẹp dạ quý ông. Nội tuần này sắp tới có hát 1 thứ trước mới là: THỊ-MINH, người đơn-ba Annam tên là Thị-Minh lam tuông có nổi 12 lớp hay lắm.

BOULANGERIE COCHINCHINOISE Lò bánh mì Annam

HIỆU NAM-KY

Nguyễn-vân-Luân 49, Rue Bosses Saigon

Lò bánh mì này thiệt của người Annam, làm bằng thiết ngon, cỡ làm bánh bán-nặng (Croissant) ngon lăm; ai muốn đặt làm các thứ bánh chi, xin cho hay trước 2 ngày. Xin các ông các bà hãy mua giúp cho người Annam cho được bản bi lâu dài, mà tranh thương cũng khách-trí.

Nguyễn-vân-Luân, Sao-vân-Mung, Lê-vân-Biêu; cần khải.

Lời Rao

Tại tiệm Vinh-kết-Trương tại chợ Vingliem có bán: Các thứ hàng lụa rất tốt, thơ tuông truyện quốc-ngữ sách giấy việc mực dùng trong các trường học và các lang; các thứ rượu Tây và rượu chắc thiệt tốt; cũng có bán nhiều món đồ tạp-hóa khác v. v.

Xin quý ông quý bà cố cần dùng vật chi đến tiệm tôi mua giảm giá được rẽ hơn các tiệm.

Ông-phon, Nguyễn-vân-NAM

Thuốc bột để chà răng

Cửa nhà thuốc

NHỊ-THIÊN-ĐUỜNG

38, Rue de Canton — Cholon

Phàm người ở đời, răng là một vật rất quý rất cần dùng hơn bất, nếu chẳng biết lưu ý mà giữ gìn, thường thầy có nhiều người chưa bao lâu tuổi mà răng đã rụng hết, cho nên phải có thứ phần để chà răng là đồ rất cần kíp.

Bởi nghĩ vậy, cho nên bên đường chẳng nệ nhọc nhàn, giá làm nghiên cứu mà chế luyện ra một thứ phần tốt, để làm cho thơm miệng mà giết được sâu. Nếu dùng nó mà súc miệng chà răng cho tuông mỗi ngày, thì răng đá sạch mà lại bền chắc lâu dài, khỏi lo đau nhưt chi cả.

Mỗi hộp giá là... 0\$30

AI muốn mua nón

Tên áo cũng nhưt quí ông và quí thầy đang hay.

Ông là Nguyễn-vân-Mỹ chủ tiệm bán nón tại đường d'Adran môn bài số 110. Kể từ ngày 4^o Avril 1918, thì tôi đời tiệm của ông ở Ormay môn bài số 49. — Xin quý ông và quí thầy nhấm lúc nhân dịp xin ghé tiệm tôi xem chơi, thì tôi sẵn lòng tiếp rước.

NGUYỄN-VÂN-MỸ 89, RUE D'ORMAY, 49 — SAIGON

DENTIFRICES THUỐC ĐÁNH RĂNG CỦA CÁC CHA BÉNÉDICTINS de SOULAC LÀM RA Thuốc nước, thuốc sệt, thuốc bột hay là xà-bông.

Cáo Bạch

Giáo và Khăn-dông

Hiệu tiệm « THỪA-MINH »

cửa M. NGUYỄN-KIM-THINH 1800ng-ngon Tòa an Mỹno

Kính trình cùng Lưu-chúu chúu tôn ông quí khách được may. Nay tôi mới mở ra một tiệm gach, sửa-phục một cách kỳ-lạ, và sửa dụng bằng nhiều hàng Bonmay (muyung) đẹp hơn nhiều tại in đẹp hơn, sửa sửa sửa sửa. Tôi xin các quí ông, quí thầy, quí bà, quí cô có lòng nệ có giúp tôi mua việc, thì tôi sẵn lòng tiếp rước, bằng ngày gửi lại.

NGUYỄN-KIM-THINH, Đôn khải.